

**Russian Orthodox Church of the  
Resurrection of Christ**

1201 Hathaway Lane NE  
Minneapolis, MN 55432-5720  
Phone: 763-574-1001  
web site: <http://www.resurrectionskete.org/>  
email: [rsmnch@msn.com](mailto:rsmnch@msn.com)

Курская Икона  
посетит наш Храм  
12-13 апреля, 2016

**Schedule for the Week of January 17 - 23, 2016**

<b>Sunday Jan 17</b>	<b>Sunday before Epiphany</b>
<b>Monday Jan 18</b>	<b>8:00 AM Royal Hours for Epiphany 9:00 AM Divine Liturgy St. Basil 6:30 PM Vigil for Epiphany Бдение на Богоявления</b>
<b>Tuesday Jan 19</b>	<b>Epiphany / Богоявление 9:00 AM Divine Liturgy / Литургия Blessing of Water after Liturgy Освящение воды</b>
<b>Saturday Jan 23</b>	<b>5:30 PM Vigil</b>
<b>Sunday Jan 24</b>	<b>Sunday after Theophany 8:15 AM - Nocturns, Confessions 9:00 AM Divine Liturgy</b>

**Богоявление**

*Мф. 3, 13-17 / Тит. 2, 11-14; 3, 4-7*

Во имя Отца и Сына и Святого Духа.

Сегодня - день, когда Господь Иисус Христос пришел к Иордану, чтобы вместе со всем народом принять от Иоанна водное крещение.

"Крестившись, Иисус тотчас вышел из воды". При этом отверзлись "небеса, и увидел Иоанн Духа Божия, Который сходил, как голубь, и ниспускался на" Иисуса. "И се, глас с небес глаголющий: Сей есть Сын Мой возлюбленный, в Котором Мое благоволение". После этого Иоанн стал говорить: "Я не знал Его; но Пославший меня крестить в воде сказал мне: "на кого увидишь Духа сходящего и пребывающего на Нем, Тот есть крестящийся Духом Святым".

Иоанн действительно "не знал Его". Хотя он и ужаснулся, когда Иисус пришел креститься; хотя и "удерживал Его, и говорил: мне надобно креститься от Тебя, и Ты ли приходишь ко мне"? Он чувствовал Его величие. Но пока ничего не мог сказать о Нем людям, кроме загадочного и неопределенного: "стоит среди вас Некто,

*Наша огромная благодарность и  
признательность*

*Всем, кто подготовил Церковь к  
празднованию Рождества Христова, всем  
певцам, которые пели так красиво, и всему  
сестричеству и всем помощникам, которые  
подготовили такой роскошный пир для нас  
после литургии.*

*Пусть радость Рождества Господня  
останется с вами на протяжении всего года!*

*Отец Иоанн и братия*

*To all of you who set up and prepared the Church for the  
celebration of Nativity, to all the singers who gave of  
themselves so beautifully, and to all the Sisterhood and  
helpers who prepared such a sumptuous feast for us  
afterwards. May the joy of the Lord's Nativity remain with  
you throughout the year.*

Которого вы не знаете". Или: "за мною идет Муж, Который стал впереди меня, потому что Он был прежде меня" (*Ин. 1, 26, 30*). Но сегодня, после увиденного и услышанного,

Иоанн свидетельствует: "Он есть Сын Божий" (*Ин. 1, 34*).

Перед тем, как войти в воду, Господь сказал Иоанну: "так надлежит нам исполнить всякую правду". "Правда", во-первых, в том, "что все согрешили и лишены славы Божией" (*Рим. 3, 23*).

А Иисус, как мы знаем, "понес на Себе грех многих" (*Ис. 53, 12*). Но прежде, чем понести, надо взять. Погружение в воду, переполненную человеческими грехами, и было взятием грехов на Себя. Как пишет Иоанн Дамаскин, "Он крестился не потому, что Сам имел нужду в очищении, но усвоив Себе мое очищение".



Но не тут же после вхождения Иисуса в воду очистились все, чьими грехами был переполнен Иордан. Вспомним ветхозаветное установление о водном очищении: прикоснувшийся к какой-либо нечистоте "должен вымыть одежды свои и омыться водою, и нечист будет до вечера" (*Лев. 15, 5*). Не сразу после омытия человек объявлялся чистым, но должно пройти некоторое время, должен настать "вечер". Это - очередной ветхозаветный прообраз. Так и после вхождения Господа Иисуса в Иордан еще пройдут три года до того, как настанет вечер Его жизни. И только после этого приходящие с покаянием и верою смогут получать очищение от воды и Духа во всякое время и на всяком месте.

Спасение совершается и Божеским, и человеческим усилием. Человек должен придти и покаяться в грехах. Господь же должен придти, взять на Себя эти грехи, и пригвоздить ко Кресту. И совершается эта встреча в воде крещения. В этот день раньше совершалось крещение тех, кто к этому готовился. Это было праздником для всей Церкви. Вспомним в этот день и свое собственное крещение, и как бы заново, сознательно переживем его. Ведь многие из нас крещены во младенчестве. И одни сожалеют, что не могут креститься теперь, когда уже сознательно пришли к вере. А другие - со слезами благодарят Бога за то, что родители позаботились об этом в свое время. Последние, в этот день оглядываясь назад, особенно ясно видят, что во всяком возрасте и во всех искушениях благодать Святого Крещения всегда хранила и не отступала ни на шаг.

### **Holy Water**

Holy Water is a great holy thing, and is close to us throughout our life (*agiasma* in Greek).

Sanctified water is an image of God's grace. It cleanses the faithful of spiritual defilements, it sanctifies and strengthens them in their struggle for salvation in God.

At the very beginning we are plunged therein in Baptism, when in the reception of this mystery we are immersed three times in the font, which is filled with holy water. In the mystery of Baptism, the holy water washes away the sinful impurity of a person; it renews and regenerates him into a new life in Christ.

Holy water plays an indispensable part in the consecration of churches and all those things which are used in the Divine services, and also in the blessing of homes, buildings, and other things. We are sprinkled with holy water in church processions, and during molebens.

"Holy Water," as wrote the hierarch Dimitry of Cherson, "has the power to sanctify the souls and the bodies of all who make use of it." When taken with faith and with prayer, it is able to cure our physical ailments. After hearing the confessions of pilgrims, the Venerable Seraphim of Sarov always gave them a sip from a cup of holy Theophany water.

The order of the Blessing of Waters, which is celebrated on the feast of Theophany, is called Great on account of the special solemnity of the rite, and it commemorates the Baptism of the Lord, in which event the Church not only recognizes the sacramental washing away of sins, but the actual sanctification of the nature of the waters themselves through the immersion within them of God in the flesh.

Theophany water is a holy thing which every Orthodox Christian should have in the home. It should be kept carefully in the holy corner near the icons.

Besides Theophany water, Orthodox Christians also often use water sanctified at molebens (the Lesser Blessing of Waters), which are served at various times throughout the year. It is appointed by the Church that this rite should be celebrated on the Day of the Procession of the honorable Wood of the Cross (1 Aug) and on the day of mid-Pentecost, when the Church recalls the words of the Savior to the Samaritan woman, which contain such a deep mystery: "Whosoever drinks of the water that I shall give him shall never thirst, but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life" (*John 4:14*).

### **The Tropar of the Feast:**

*Во Иордане крещающуся Тебе, Господи,/ Тройческое явися поклонение:/ Родителей бо глас свидетельствоваше Тебе,/ возлюбленного Тя Сына именуя,/ и Дух в виде голубине/ извествоваше словесе утверждение./ Явлейся Христе Боже// и мир просвещей, слава Тебе.*

*When Thou, O Lord, was baptized in the Jordan, / the worship of the Trinity was made manifest: / For the voice of the Father bore witness to Thee, / calling Thee His beloved Son;/ and the Spirit, in the form of a dove, / confirmed the truthfulness of the word. / O Christ God, who hast revealed Thyself,/ and hast enlightened the World, glory to Thee.*